

墓に葬られる

マルコによる福音書 15:42-47	マタイによる福音書 27:57-61	ルカによる福音書 23:50-56	ヨハネによる福音書 19:38-42
<p>42 さて、すでに夕がたになつたが、その日は準備の日、すなわち安息日の前日であつたので、</p> <p>43 アリマタヤのヨセフが大胆にもピラトの所へ行き、イエスのからだの引取りかたを願つた。彼は地位の高い議員であつて、彼自身、神の国を待ち望んでいる人であつた。</p> <p>44 ピラトは、イエスがもはや死んでしまつたのかと不審に思い、百卒長を呼んで、もう死んだのかと尋ねた。</p> <p>45 そして、百卒長から確かめた上、死体をヨセフに渡した。</p> <p>46a そこで、ヨセフは亜麻布を買い求め、イエスをとりおろして、その亜麻布に包み、</p> <p>46b 岩を掘つて造つた墓に納め、墓の入口に石をころがしておいた。</p> <p>47 マグダラのマリヤとヨセの母マリヤとは、イエスが納められた場所を見とどけた。</p>	<p>57 夕方になつてから、アリマタヤの金持で、ヨセフという名の人がきた。彼もまたイエスの弟子であつた。</p> <p>58 この人がピラトの所へ行って、イエスのからだの引取りかたを願つた。そこで、ピラトはそれを渡すように命じた。</p> <p>59 ヨセフは死体を受け取つて、きれいな亜麻布に包み、</p> <p>60 岩を掘つて造つた彼の新しい墓に納め、そして墓の入口に大きい石をころがしておいて、帰つた。</p> <p>61 マグダラのマリヤとほかのマリヤとが、墓にむかつてそこにすわつていた。</p>	<p>50 ここに、ヨセフという議員がいたが、善良で正しい人であつた。</p> <p>51 この人はユダヤの町アリマタヤの出身で、神の国を待ち望んでいた。彼は議会の議決や行動には賛成していなかった。</p> <p>52 この人がピラトのところへ行って、イエスのからだの引取り方を願い出て、</p> <p>53 それを取りおろして亜麻布に包み、まだだれも葬つたことのない、岩を掘つて造つた墓に納めた。</p> <p>54 この日は準備の日であつて、安息日が始まりかけていた。</p> <p>55 イエスと一緒にガリラヤからきた女たちは、あとについてきて、その墓を見、またイエスのからだを納められる様子を見とどけた。</p> <p>56 そして帰つて、香料と香油とを用意した。それからおきてに従つて安息日を休んだ。</p>	<p>38a そののち、ユダヤ人をはばかつて、ひそかにイエスの弟子となつたアリマタヤのヨセフという人が、イエスの死体を取りおろしたいと、ピラトに願ひ出た。</p> <p>38b ピラトはそれを許したので、彼はイエスの死体を取りおろしに行った。</p> <p>39 また、前に、夜、イエスのみもとに行つたニコデモも、没薬と沈香とをまぜたものを百斤ほど持つてきた。</p> <p>40 彼らは、イエスの死体を取りおろし、ユダヤ人の埋葬の習慣にしたがつて、香料を入れて亜麻布で巻いた。</p> <p>41 イエスが十字架にかけられた所には、一つの園があり、そこにはまだだれも葬られたことのない新しい墓があつた。</p> <p>42 その日はユダヤ人の準備の日であつたので、その墓が近くにあつたため、イエスをそこに納めた。</p>

Mark 15:42-47	Matthew 27:57-61	Luke 23:50-56	John 19:38-42
<p>42 And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,</p> <p>43 Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.</p> <p>44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.</p> <p>45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.</p> <p>46a And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen,</p> <p>46b and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.</p> <p>47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.</p>	<p>57 When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:</p> <p>58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.</p> <p>59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,</p> <p>60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.</p> <p>61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.</p>	<p>50 And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor; and he was a good man, and a just:</p> <p>51 (The same had not consented to the counsel and deed of them) he was of Arimathaea, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God.</p> <p>52 This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus.</p> <p>53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.</p> <p>54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.</p> <p>55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.</p> <p>56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment.</p>	<p>38a And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus:</p> <p>38b And Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus.</p> <p>39 And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight.</p> <p>40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.</p> <p>41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.</p> <p>42 There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.</p>